

20. století znamenalo narušení multikulturního dědictví českých zemí. S integrací České republiky do Evropské unie a dalších globálních politických a ekonomických struktur se česká společnost opět stává různorodou a plurální.

Multikulturní soužití na jedné straně obohacuje a podněcuje, ale na straně druhé může také vytvářet napětí a nepochopení uvnitř společnosti. Posláním Multikulturního centra Praha je přispět k lepšímu porozumění této mnohvrstevné reality.

The 20th century led to the erosion of the Czech land's multicultural heritage. With the integration into the European Union and global economic structures, Czech society is becoming more diverse and multicultural.

A multicultural society enriches and stimulates but it can also create tensions and misunderstandings. The Multicultural Centre Prague aims to help all people understand and explore this reality.



1.

Multikulturní centrum Praha v roce 2006

Konflikty a pnutí mezi rozdílnými kulturami patří k pravidelným tématům titulků novin. Při pohledu na hořící francouzská předměstí, na terorismus ve Velké Británii s kořeny mezi jejími domácími obyvateli, či na nebezpečně vysoký počet středoškolských studentů z rodin přistěhovalců v Německu, kteří se nedovedou v nové zemi uplatnit a sociálně selhávají, je zřejmé, proč termín „multikulturalismus“ stále více rozdmýchává emoce a diskuse. Někteří v něm vidí nebezpečnou ideologii, která by mohla podkopat sociální a kulturní soudržnost evropských národních států. Z pohledu těchto lidí je každý z výše zmíněných problémů důkazním materiálem proti této tzv. „multikulturní utopii“. Na druhé straně pomyslné barikády stojí ti, kteří vidí v multikulturalismu jediné možné východisko pro společnost trpící rasismem, sociální segregací a kulturními konflikty. Z jejich pohledu problémy, kterými v tomto ohledu prochází západní Evropa, pouze ukazují na potřebu skutečné multikulturní politiky.

Podle jména naší organizace by bylo možné usuzovat, že Multikulturní centrum Praha (zkráceně MKC Praha) je bezpečně zakotveno v druhém ideologickém táboře. Ve skutečnosti ale naše organizace nenese toto jméno proto, abychom šířili nějakou konkrétní teorii nebo ideologii. Naším cílem je poskytovat podporu české společnosti ve vyrovnávání se s procesy migrace a integrace do mezinárodních struktur, které naši společnost pomalu mění. Ještě nedávno byla česká společnost charakteristická vysokou mírou homogenity, postupně se ale mění ve více barevnou, zajímavou a, ano, multikulturní.

O tom, že hybnou silou pro vytváření této nové multikulturní reality je ekonomika, není pochyb. Bylo by ovšem iluzí se domnívat, že lze jednoduše oddělit ekonomickou stránku těchto nových procesů od jejich vlivu na ostatní stránky společnosti. To samozřejmě není možné, a my bychom neměli opakovat chyby řady západoevropských států, jejichž představitelé si až příliš dlouho neuvědomovali, že do své země nepozvali jen levnou pracovní sílu, protože místo strojů přicházejí skuteční lidé.

Prvním krokem k integraci by mělo být vzájemné seznámení. Proč vlastně migranti opustili své domovy? Jakou kulturu přinášejí? Jak vnímají českou kulturu a zvyky? Na tyto otázky usiluje naše organizace dávat lidem alespoň částečné odpovědi již od svého založení v roce 1999. Snažíme se oslovit děti školou povinné, učitele, studenty ale například také úředníky ministerstev či manažery českých firem, které zaměstnávají cizince nebo investují v zahraničí, a mnoho dalších skupin lidí v rámci české společnosti a informovat je pomocí různorodých aktivit o kulturách tradičně přítomných i nově vznikajících menšin v České republice.

Většina lidí, kteří se účastní některých z našich aktivit, by nejspíše souhlasila s tvrzením, že česká společnost přítomností cizinců mnoho získává. Zároveň je ovšem zjevné, že nárůst interkulturních interakcí není pro společnost jen obohacující, ale může vést k různým problémům. Tyto problémy mohou být způsobeny celou řadou faktorů, od jednoduchých nedorozumění způsobených odlišností jazyků nebo kulturních kódů, komplexních jevů, jako je zneužívání pracovních migrantů (jak jejich rodáky, tak českými zaměstnavateli), až po konflikty týkající se témat, jako jsou ženská práva nebo segregace menšin v městském prostředí.

1.

The Multicultural Centre Prague in 2006

In recent years, conflicts and tensions between different cultures were one of the issues that dominated newspaper headlines. In view of burning suburbs in France, the rise of home-grown terrorism in Great Britain, or the terrifyingly high number of high school dropouts of migrant background in Germany, the term “multiculturalism” is increasingly stirring emotions and debates. Some see in it a dangerous ideology, which could undermine the social and cultural cohesion of European nation states. In their view, each of the above-listed issues only confirms the fallacy of “multicultural utopias”. At the other end, there are those who see multiculturalism as the only message of salvation for societies suffering from racism, social segregation and cultural conflicts. In their view, the problems experienced in western Europe only demonstrate the need for truly multicultural policies.

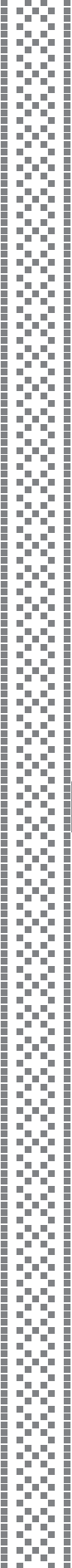
Due to our organisation’s name, you might expect the Multicultural Centre Prague to be securely anchored in the second ideological camp. However, in reality, we do not call ourselves the Multicultural Centre Prague because we want to spread any particular theory or ideology. Instead, our aim is to support Czech society in coping with the processes of migration and integration into international structures, which slowly transform Czech society, which was until very recently characterised by a high degree of homogeneity, into something more colourful, exciting, and, yes, multicultural.

There is no doubt that the driving force behind the creation of this new, multicultural reality is economics. However, it would be an illusion to believe that one could cleanly separate the economic side of these processes from their impacts on other aspects of society. Of course one cannot, and we shouldn’t repeat the mistakes of many western European nations, which did not realize for a long time that they did not only invite low cost labour yet actual people.

The first step should be getting to know each other. What are the reasons why migrants left their homes; what cultures do they bring; how do they perceive Czech habits and traditions? Since its foundation in 1999, our organisation has been trying to give people some answers to these questions. Targeting school children, teachers, students, and many more groups in society, we inform people through various activities about the cultures of new and old minorities present in the Czech Republic.

Most people attending our activities will probably agree that Czech society has benefited greatly from the presence of foreigners and new citizens. At the same time it is obvious that increasing inter-cultural interactions is not only enriching for society, but also may lead to some problems. The range of potential problems is wide, and goes from simple misunderstandings based on different languages or cultural codes to complex issues, such as the exploitation of migrant workers (both by their fellow countrymen and Czech employers), to conflicting views on issues such as women’s rights, or the segregation of minorities in the urban space.

By making use of knowledge gathered in other parts of the world, where processes of migration and inter-ethnic interaction occurred earlier and at a greater scale, the Multicultural Centre Prague seeks to support Czech society in learning how to recognise potential problems and minimize them at an early stage. Rather than offering ready solutions, we



Pomocí zkušeností z jiných částí světa, kde se procesy migrace a interkulturní interakce objevily dříve a ve větším rozsahu, se Multikulturální centrum Praha snaží podporovat českou společnost v procesu, kdy se učí, jak rozeznat hrozící konflikty a minimalizovat je v raném stadiu. Náš úkol je, spíše než nabízet hotová řešení, upozorňovat veřejnost na překážky, kterým menšiny v České republice čelí. Podporujeme rovnost a posilování individuálních práv migrantů a také se snažíme stimulovat diskuse o tom, jakým způsobem se vypořádat s konkrétními problémy. Jak je nastíněno ve zprávě o naší činnosti v roce 2006, míříme k dosažení těchto cílů různými typy aktivit, jako jsou pořady pro veřejnost, diskuse, výstavy, školení a semináře a provozování informačních portálů.

Chceme poděkovat všem, kteří nám v roce 2006 v naší práci pomáhali. Dobrovolníkům a stážistům, kteří našim aktivitám věnovali mnoho svého času a energie, dále spolupracujícím jednotlivcům a institucím, jejichž schopnosti a kontakty byly v mnohých projektech klíčové, našim sponzorům a příznivcům, všem těm patří náš dík. Bez jejich pomoci a podpory bychom dokázali jen málo.

*Jakob Hurrle,
výkonný ředitel*

see it as our task to raise the problems that minorities face in the Czech Republic into the public sphere. Whilst promoting equality and the strengthening of migrants' individual rights, we also try to stimulate discussions about how to deal with particular issues. As outlined in this report on our activities in 2006, we do our best to achieve our goals through various types of activities such as public events, debates, exhibitions, training sessions and seminars, as well as the maintaining of information portals.

We want to thank everyone who helped us with our work in 2006. This large group includes a large number of volunteers and interns, who dedicated a lot of time and energy for our activities, collaborating individuals and institutions, whose expertise and contacts were essential in many projects, and all of our donors and supporters, without whom we would have not been able to realise most of our activities.

Jakob Hurrle
Executive Director

2.

Lidé

Mgr. Kateřina Březinová, Ph.D. stála již u zrodu MKC Praha koncem devadesátých let. Po Filosofické fakultě UK v Praze studovala latinskoamerická regionální studia v USA, Španělsku a Mexiku. Ve své odborné práci se zabývá moderními kulturními dějinami Latinské Ameriky a vyučuje na Universidad de Carlos III v Madridu. V MKC Praha působila do ledna 2007 na pozici programové ředitelky - vytvářela nové programy a supervidovala průběh jednotlivých projektů. Věnovala se také lektorské činnosti. Nadále působí ve správní radě MKC Praha.

Mgr. Marie Buňatová vystudovala Filozofickou fakultu UK v Praze, obor historie. Je doktorandkou na Institutu pro dějiny na Univerzitě ve Vídni a současně na katedře historie Ostravské univerzity v Ostravě. Od konce 90. let se věnuje dějinám Židů ve středoevropském prostoru a obecně migracím v raném novověku. V květnu 2006 byla jmenována výkonnou ředitelkou organizace.

PhDr. Eva Burgetová vystudovala Právnickou fakultu UK a západoevropská studia na Fakultě sociálních věd téže univerzity. V MKC Praha pracuje na projektu Média a diskriminace, podílela se na přípravě letního mezinárodního workshopu o migraci v srpnu 2005 a spolupracuje na projektu www.migraceonline.cz.

BA Ian Cook studium filosofie a politologie na Univerzitě v Liverpoolu ukončil v roce 2005. Od ledna 2006 pracuje v MKC Praha na anglické verzi www.migraceonline.cz a jako výzkumník v projektu Interculture Map. V lednu 2007 převzal koordinaci projektu „How Many Paths to Florenc?“.

Mgr. Marek Čaněk MA vystudoval sociologii na Středoevropské univerzitě a mezinárodní vztahy na FSV UK v Praze. V průběhu studií se zabýval otázkou migrace jako politického problému v západní Evropě. V roce 2004 se podílel na mezinárodním výzkumu o účasti Romů ve veřejné správě pro OBSE. V MKC Praha koordinuje od léta 2004 projekt www.migraceonline.cz. Zabývá se etnickými vztahy a migrací.

PhDr. Marie Černá vystudovala sociologii na FSV UK v Praze a v roce 2006 tam obhájila doktorát, rovněž ze sociologie. V MKC Praha po Evě Burgetové převzala koordinaci projektu Diskriminace a média, který byl součástí širšího projektu Antidiskriminace - dovršení implementace, jehož hlavním řešitelem byla Poradna pro občanství/Občanská a lidská práva. Editovala sborník analýz nazvaný „Cizinci, našinci a média“, který vznikl v rámci tohoto projektu.

Simona Dudová studuje obor Informační management a knihovnictví na Vyšší odborné škole informačních služeb v Praze. V MKC Praha pracuje od června 2005, kdy měla na starosti provoz knihovny a monitoring tisku. Od února 2007 převzala koordinaci celého Informačního centra.

2.

People

Mgr. Kateřina Březinová, Ph.D. founded the Multicultural Centre Prague in the late 1990s. After graduating from the Faculty of Arts at Charles University in Prague, she studied Latin American Studies in the United States, Spain and Mexico. She specialises in modern cultural history of Latin America and teaches at Madrid's Universidad de Carlos III. She was till January 2007 the organisation's programme director responsible for development of new programmes and supervision of individual projects. She also worked as a lecturer. Kateřina continues to be a member of the Multicultural Centre Prague's executive council.

Mgr. Marie Buňatová graduated in history from the Philosophical Faculty of Prague Charles University. She is enrolled in PhD programmes in history both at Vienna University and at Ostrava University. Since the end of the 1990s Marie has been interested in the history of Jews in the Central European space and migration movements in the early modern period. From May 2006 till January 2007, she worked for the Multicultural Centre in the position of executive director.

PhDr. Eva Burgetová graduated from the Law School of the Charles University and from the Faculty of Social Sciences where she studied West European Studies. She has been working with us since summer 2005 and helped prepare an international migration workshop in August 2005. She works on the Media and Discrimination project and www.migrationonline.cz.

BA Ian Cook graduated in 2005 in philosophy and political science at Liverpool University. Since 2006 Ian has worked for the Multicultural Centre Prague as an editor of the English version of www.migrationonline.cz and as a researcher in the project "Interculture Map". In February 2007 Ian became the co-ordinator of the project "How Many Paths to Florence?".

Mgr. Marek Čaněk MA graduated from the Central European University in Budapest where he majored in Sociology and from the Faculty of Social Sciences of the Charles University in Prague where he studied International Relations, specialising in migration as a political issue in Western Europe. In 2004, he took part in an international survey of Roma participation in public administration bodies commissioned by the OSCE. Since summer 2004 he has been coordinating www.migrationonline.cz and following developments in interethnic relations and migration.

PhDr. Marie Černá graduated in Sociology at Charles University's Faculty for Social Science. Since 2006, she holds a PhD in sociology from the same school. In MKC Prague Marie co-ordinated the second phase of the project "Discrimination and Media", which was part of a larger project led by our partner organisation "Counselling Centre for Citizenship, Civil and Human Rights". She edited the collection of media analyses "Foreigners, our people, and the media", which was published within this project.

Simona Dudová studies Information Management and Librarianship at the College of Information Services in Prague. She has been with us since June 2005 and is responsible for our library and press monitoring. In February 2007 Simona became responsible for the coordination of the Info Centre.

Mgr. Ilona Gajdíková vystudovala Filozofickou fakultu Univerzity Palackého v Olomouci - obor historie, latinská filologie. V současné době se zabývá převážně soudobými dějinami Blízkého východu. V MKC Praha pracovala jako koordinátorka vzdělávacího projektu Otevřená škola: Interkulturní vzdělávání pro sociální spravedlnost.

Mgr. Barbora Hořavová vystudovala FSV UK v Praze, obor politologie. V MKC Praha působí od roku 2000 jako koordinátorka vzdělávacích a kulturních pořadů či projektu Média a menšiny. Od roku 2003 se intenzivně věnuje projektu Rozmanitost do knihoven, v jehož rámci spoluvytvářela odborný portál pro knihovníky www.rozmanitost.cz a připravuje koncepci školení a konferencí pro knihovníky. Od podzimu 2004 do května 2006 působila na pozici výkonné ředitelky organizace. Od května 2006 je na mateřské dovolené. Barbora Hořavová je členkou správní rady MKC Praha.

Dipl.-Ing. Jakob Hurrle vystudoval urbanistiku na Technické univerzitě v Berlíně. Jeho diplomová práce se věnuje evaluaci romských projektů na východním Slovensku. Je spoluzakladatelem mezinárodního časopisu Plotki. V MKC Praha pracuje od října 2005 jako koordinátor projektu Interculture Map a spolupracuje s www.migraceonline.cz. Od dubna 2006 koordinuje projekt „How Many Paths to Florenc?“. Pozici výkonného ředitele převzal v únoru 2007.

Mgr. Martina Křížková vystudovala FSV UK v Praze, obor mediální studia. Je doktorandkou na katedře mediálních studií tamtéž. V MKC Praha působí od května 2006. Pracovala jako asistentka na projektu „How Many Paths to Florenc?“ a od prosince koordinuje projekt „Kampaň na podporu rovných příležitostí pro všechny v ČR.“

Mgr. Martina Kykalová absolvovala na Filozofické fakultě UK v Praze obor Pedagogika – španělština. Od roku 2000 spolupracuje s MKC Praha jako koordinátorka multikulturního vzdělávání. Koncipovala a lektorovala vzdělávací programy pro učitele a školní inspektory, zrealizovala mezinárodní konferenci ARION na téma Vzdělávání o menšinách a pro menšiny, připravila metodiku interkulturních dílen pro děti a spolupracovala na projektu Antidiskriminační vzdělávání pracovníků veřejné správy II.

Ing. Petr Lobotka vystudoval Vysokou školu ekonomickou v Praze. V roce 2002 začal pracovat v MKC Praha jako koordinátor pořadů pro veřejnost, později jako koordinátor Informačního centra. Na pozici finančního ředitele přešel v únoru 2007.



Mgr. Ilona Gajdík graduated in history and Latin philology from the Philosophical Faculty of Olomouc University. Her current main interest is the contemporary history of the Middle East. In the Multicultural Centre Prague Ilona worked as the co-ordinator of the education project “Open School”.

Mgr. Barbora Hořavová graduated from the Faculty of Social Sciences of the Charles University in Prague where she majored in Political Science. She has been with us since 2000, first coordinating education and culture and later the ‘Media and Minorities’ project. Since 2003, she has been intensively involved in the Diversity in Libraries project, first helping to create www.rozmanitost.cz and then devising a strategy of librarian training and conferences. In the fall of 2004, she became the organisation’s executive director. She has been on maternity leave since June 2006. Barbora Hořavová is member of the board of trustees of the MKC Prague.

Dipl.-Ing. Jakob Hurrle obtained his degree in Urban and Regional Planning at Berlin Technical University. In his thesis, he evaluated Roma-target development projects in the rural communities of Eastern Slovakia. He is also one of the founders of the Central European magazine Plotki. He worked as an editor on www.migraceonline.cz and as a researcher on the “Interculture Map” projects. Since April 2006 he co-ordinated the project “How Many Paths to Florenc?”, before he became in February 2007 the new executive director of the Multicultural Centre.

Mgr. Martina Kykalová graduated from the Faculty of Arts of the Charles University where she majored in Pedagogy and Spanish Studies. Since 2000 she has been with the Multicultural Centre Prague as a coordinator of educational activities. She has conceived and lectured in training programs designed for teachers and school inspectors, organised Arion (an international conference focusing on the education of minorities and about minorities), devised the methodology used in our intercultural workshops for children, and co-operated on the project “Anti-discrimination education for public employees II.”

Ing. Petr Lobotka graduated from the University of Economics in Prague. He started working with us in 2002 as a coordinator of public events. Later he became the co-ordinator of the Info Centre. He became the financial director in February 2007.

Eliška Motlová studuje magisterský obor sociologie na FSV UK a také učňovský obor umělecký řezbář na Středním odborném učilišti nábytkářském a technickém. V sociologii se soustředí zejména na dopady vzdělávacích institucí na lidské životy a osudy cizinců v české společnosti. V roce 2006 koordinovala projekt „Out of Visegrad“.

Mgr. Radka Neumannová vystudovala Filosofickou fakultu UK v Praze, obor teorie kultury (kulturologie). Je doktorandkou při Středisku Mezinárodních studií Jana Masaryka na VŠE v Praze. Ve své práci se zaměřuje na problematiku evropského nacionalismu a multikulturní společnosti. V MKC Praha působila od května do října 2006 a věnovala se otázkám Antidiskriminačního vzdělávání pracovníků veřejné správy II. a projektovému plánování MKC Praha.

Mgr. Petra Postlerová vystudovala na Pedagogické fakultě UK obor čeština - francouzština, specializace masmédiá a FLE. V roce 2004 absolvovala osmiměsíční stáž v Africkém departmentu INALCO v Paříži. Od té doby se věnuje sociolingvistice a jazykové politice frankofonních zemí subsaharské Afriky. V MKC Praha pracovala jako koordinátorka projektu Antidiskriminační vzdělávání pracovníků veřejné správy II.

Ing. Ivana Stočesová vystudovala Vysokou školu ekonomickou v Praze a s MKC Praha spolupracuje od jeho založení v roce 1999 jako účetní.

Mgr. Jitka Štefková vystudovala mezinárodní vztahy na Středoevropské univerzitě v Budapešti a finance na Vysoké škole ekonomické v Praze. Je doktorandkou na Institutu mezinárodních studií FSV UK. V MKC Praha se zabývala agendou strukturálních fondů, do března 2006 koordinovala evropský projekt Knihovna jako brána k integraci cizinců v EU.

Mgr. Michaela Vodenková Poláková vystudovala obor speciální pedagogika na Pedagogické fakultě UK. V MKC Praha pracuje od srpna 2006. Koordinuje projekty Integra a Otevřená škola: Interkulturní vzdělávání pro sociální spravedlnost.

Mgr. Romana Vylitová vystudovala mediální a komunikační studia na FSV UK a Institut základů vzdělanosti UK v Praze. V MKC Praha pracuje od roku 2003 jako koordinátorka vzdělávacích programů Škola pro všechny, Cože? Já, a rasista? a Interkulturní vzdělávání. Na mateřské dovolené je od října 2004.

Mgr. Hana Žáková Petrová vystudovala Vysokou školu ekonomickou a FSV UK v Praze. V MKC Praha pracuje od roku 2001 jako koordinátorka Informačního centra. Věnuje se především internetovým projektům, spolupráci s knihovnami a fundraisingu. Na mateřské dovolené je od července 2004. Hana Žáková Petrová je členkou správní rady MKC Praha.



Eliška Motlová studies sociology at Charles University's Faculty of Social Science and also art sculpturing at an apprentice training centre. In her sociology studies she focuses both on the impact of educational institutions on people's lives and on the lives of foreigners in the Czech Republic. In MKC Prague in 2006 Eliška co-ordinated the project "Out of Visegrad".

Mgr. Radka Neumannová graduated in Cultural Sciences from Charles University's Philosophical Faculty. She is a PhD student in the Jan Masaryk Centre for International Relations at the Prague Higher School for Economics. In her research she deals with the problem of European nationalism and a multicultural society. Radka worked from May till October 2006 for the Multicultural Centre in the area of antidiscrimination education and project planning.

Mgr. Petra Postlerová graduated in Czech and French Studies at the Faculty of Education of the Charles University specialising in mass media and FLE. In 2004, she spent eight months as an intern at the African Department of INALCO in Paris. Since then, she has been concentrating on sociolinguistics and language policies of Francophone countries in sub-Saharan Africa. In the Multicultural Centre Prague Petra was responsible for coordinating the Anti-discrimination Education of Public Administration Officials project.

Ing. Ivana Stočesová graduated from the University of Economics in Prague and has been the Multicultural Centre Prague's accountant since its inception in 1999.

Mgr. Jitka Štefková graduated from the Central European University in Budapest where she studied International Relations and from the University of Economics in Prague where she studied Finance. She is now a doctoral student at the Institute of International Studies of Charles University. Jitka's work in MKC Prague focused on European structural funds and the coordination of the Europe-wide project "Libraries as Gateways to the Integration of Immigrants in the EU" (till March 2006).

Mgr. Michaela Vodenková Poláková graduated in the field of Special Pedagogic at Prague Charles University's Pedagogical Faculty. Michaela has worked since August 2006 in MKC Prague, where she co-ordinates the projects Integra and "Open School".

Mgr. Romana Vylitová graduated from the Faculty of Social Sciences of the Charles University where she studied Media and Communication Studies and also from the Institute of Basic Education of Charles University. She has been working with us since 2003 as a coordinator of the following educational projects: School for All; Intercultural Education; and What? Me? A Racist? She has been on maternity leave since October 2004.

Mgr. Hana Žáková Petrová graduated from the University of Economics and the Faculty of Social Sciences of the Charles University in Prague. She has been with us since 2001 coordinating the Info Centre. She devotes most of her time to internet projects, cooperation with other libraries and fundraising. Since July 2004, she has been on maternity leave. Hana Žáková Petrová is member of the board of trustees of the MKC Prague.

3.

Činnost v roce 2006

3.1 Informační centrum a knihovna

Informační centrum a knihovna MKC Praha nabízí laikům i odborníkům širokou škálu informací o **kulturní, jazykové, etnické a náboženské rozmanitosti** a o **soužití různých kultur** v České republice a ve světě. Více než dvě tisícovky titulů jsou rozděleny do celkem třinácti tematických okruhů: od menšin v ČR přes migraci, ženskou problematiku, náboženství a mytologii až po multikulturní beletrii.

Knížky jsou hlavně v češtině a angličtině, ale najdete u nás publikace také v romštině, slovenštině, němčině, španělštině a v dalších jazycích. Knihovna dále nabízí **monitoring českého tisku** ke klíčovým slovům cizinci a uprchlíci, filmotéku, nejrůznější studie a výzkumy.

Katalog knihovny je přístupný také on-line, půjčujeme do studovny i domů – knihy, časopisy a filmy. Knihovna nabízí přístup k **databázím** EBSCO, ProQuest a Le Monde Diplomatique. K dispozici je rovněž NEWTON – databáze novinových článků týkajících se cizinců, uprchlíků a etnických menšin. Kompletní výstřižková služba od roku 2000 je v knihovně na CD-ROMu. V roce 2006 jsme archivovali další dvě tisícovky článků. Kalendář multikulturních akcí přichází s přehledem nejbližších akcí a pořadů. Pokud chcete do kalendáře přidat upoutávku na akci, která má vztah k multikulturní tematice, obraťte se na infocentrum@mkc.cz.

[multikulti] zpravodaj je určen pro všechny, kteří chtějí být pravidelně informováni o multikulturních akcích a dění u nás i ve světě. Přes tisíc zájemců jej zdarma obdrží jednou týdně mailem. Napište si o něj na našem webu!

Akviziční servis multikulturní literatury je e-mailová služba, jejímž cílem je pravidelně informovat knihovníky a další zájemce o nově vycházejících knihách s multikulturní tematikou.

3.2 Pořady pro veřejnost a kulturní akce

K hlavním cílům Multikulturního centra Praha patří vytvářet příležitosti k získávání nových znalostí o odlišných kulturách. Jsme si vědomi toho, že setkávání se s „těmi jinými“ bývá často provázeno různými obavami, a proto také usilujeme o podněcování veřejné debaty o tom, jak mohou být vztahy mezi menšinami a většinovou společností přínosně uspořádány. Jedním způsobem, jak přistupovat k tomuto úkolu, je hledat poučení ve zkušenostech jiných zemí; další možností je pozorně sledovat a diskutovat měnící se realitu české společnosti.

Multikulturní centrum Praha v roce 2006 uspořádalo řadu **veřejných diskusí** na různá témata. Například šlo o téma zaměstnávání severokorejských žen v českém textilním průmyslu, gender a migrace obecně, ženy v islámském světě, české cizinecké právo a jako součást mezinárodního knižního veletrhu a literárního festivalu Svět knihy 2006 proběhl také celý cyklus čtení, diskusí a promítání filmů zabývajících se **zkušenostmi migrantů ve skandinávských zemích**.

Více informací Vám
poskytne Simona Dudová,
koordinátorka infocentra
a knihovnice, na adrese
knihovna@mkc.cz.

3.

Activities in 2006

3.1 Info Centre and Library

The Info Centre and Library of the Multicultural Centre Prague offers scholars and the general public a wide range of information resources about **cultural, linguistic, ethnic and religious diversity** and the **coexistence of different cultures** in the Czech Republic and the world. The almost two thousand volumes are divided by subject into thirteen groups, from minorities in the Czech Republic, women's issues, religion and mythology to multicultural fiction.

Books are available mainly in Czech and English, but also in Slovak, Roma, German, Spanish and other languages. Our library also **monitors the Czech press** based on keywords such as refugees and foreigners, maintains a film collection and collects a wide range of studies and research papers.

The **library catalogue** is available on the internet. In addition to books, magazines and films may also be loaned out. The library offers access to the following **databases**: EBSCO, ProQuest and Le Monde Diplomatique. A selection from the NEWTON database containing articles on foreigners, refugees and ethnic minorities are also available. Since 2000, article clippings have been available in the library on CD-ROM. In 2006, we added over two thousand new articles. A calendar of multicultural events brings an overview of closest events and programmes for public. If you want to add an advert of your multicultural event to the calendar, write to infocentrum@mkc.cz.

Our **[multikulti] newsletter** is designed for all those who want to be regularly updated on the latest multicultural events and developments at home and abroad. The newsletter is distributed once a week by e-mail to over one thousand subscribers. You can subscribe via our website!

Our **multicultural literature acquisition** service is an e-mail service designed for librarians and others who wish to receive information about new books dealing with multicultural issues.

For more information,
please contact Simona
Dudová, Coordinator of
Info Centre and Library, at:
infocentrum@mkc.cz.

3.2 Public and Cultural Events

It belongs to the fundamentals goals of the Multicultural centre Prague to **provide opportunities for learning about different cultures**. Being aware of the fears that often accompany the encountering of "the other", the organisation also seeks to stimulate public debates about how relationships between minorities and the majority culture could be organised in a productive way. Learning from experiences in other countries is one way how to approach this task, another one is to closely observe and discuss the changing reality of Czech society.

The Multicultural Centre Prague organised a number of **public debates** in 2006 that dealt with a variety of topics. Examples are the employment of North Korean women in the Czech textile industry, gender and migration, women in Islam, the Czech Foreigners Law and a whole cycle of readings, discussions and film screenings dealing with the **experiences of migrants in Scandinavian countries**.

Více informací Vám
poskytne Matouš Bořkovec,
koordinátor pořadů
pro veřejnost, na adrese
support@mkc.cz.
Více informací o festivalu
Dialog kultur Vám poskytne
Martina Křížková (koordinátorka projektu) na adrese
pr@mkc.cz.

Projekt „Kolik cest vede na Florenc?“ (do července 2007) byl příspěvkem Multikulturálního centra Praha k Evropskému roku mobility pracovníků. V rámci tohoto projektu zdokumentovalo 32 fotografů a žurnalistů původem z různých zemí běžné životy migrantů za prací. Výsledek měsíců pozorování a dokumentace byl prezentován v listopadu 2006 ve formě putovní výstavy „Práce je jinde“ na pražském Hlavním nádraží (22. 11. – 21. 12. 2006). Výstava se přesune během roku 2007 do Berlína, Lipska, Ostravy, na Slovensko a do Itálie. Elektronická verze výstavy je také přístupná na adrese www.migraceonline.cz/vystava.

„Práce je jinde“ byla pouze jednou ze tří výstav, které byly prezentovány v roce 2006 na dalším ročníku festivalu „Dialog kultur“ (20. 11. – 27. 11. 2006). Výstava ukrajinského fotografa Vladimira Krynytského „Kus života načerno“ zobrazovala životní podmínky autorových spolu-migrantů pracujících v České republice (7. 11. – 3. 12. 2006, Kavárna Lucerna). Výsledkem mezinárodní soutěže spoluorganizované Multikulturálním centrem Praha byla výstava „Manifesta!“, v níž ilustrátoři z několika evropských zemí prezentovali své pohledy na Chartu základních práv EU (7. 12. 2006 – 12. 1. 2007, Italský kulturní institut v Praze). Cílem této výstavy bylo podpořit povědomí o Chartě základních práv Evropské unie prostřednictvím uměleckého výrazu ve formě karikatur a humoristických ilustrací mezi občany EU, se zvláštním zřetelem k dětem školního věku.

Jako v předchozích letech bylo součástí programu festivalu Dialog kultur 2006 také **promítání hraných i dokumentárních filmů, veřejná čtení nebo interkulturní odpoledne pro děti.**

Festival vyvrcholil oblíbenou „**polévkovou soutěží**“. Jako v předchozích letech, tak i letos se pasáž Lucerna zaplnila vůněmi tradičních kuchyní, letos rumunské, bulharské, maďarské, ruské, arménské, vietnamské, romské, libanonské, srbské, slovenské a beninské. Celou soutěž provázela řada hudebních i tanečních vystoupení.

3.3 Vzdělávací projekty a školení

Vzdělávání je již od založení Multikulturálního centra Praha v roce 1999 jednou z priorit této organizace. Naše vzdělávací aktivity jsou určeny pro různé skupiny lidí rozdílného věku i profese.

Mezi **dětmi mladšího školního věku** jsou oblíbené **interkulturní workshopy o menšinách**. Dvouhodinové workshopy prezentují dětem tradice, zvyky a kulturu různých menšin za pomoci her, hádanek, písniček a vyprávění příběhů. V roce 2006 prošla obsahová část interkulturních dílen pro děti revizí.

V rámci projektu **Čh@ve** (do dubna 2007) vznikly internetové kluby, jejichž přispěvateli jsou **žáci základních škol ze znevýhodněného sociálního prostředí**. Multikulturální centrum Praha se podílelo na přípravě metodiky.

Projekt **Otevřená škola: Interkulturní vzdělávání pro sociální spravedlnost** (do srpna 2008) usiluje o podpoření **integrace příslušníků etnických menšin, cizinců i jinak znevýhodněných osob do společnosti**. V rámci projektu byl za spolupráce s Univerzitou Jana Amose Komenského, dvěma základními školami a občanským sdružením Hever vytvořen a implementován komplexní vzdělávací program.

The project “How Many Paths to Florenc?” (till July 2007) was the Multicultural Centre’s contribution to the European Year of Workers’ Mobility. Within this project, 32 photographers and journalists from various countries portrayed the life of labour migrants. The result of months of observation and documentation was presented in November in form of the exhibition “**Work is elsewhere**” in the Prague Central Railway Station (22.11.-21.12.). In 2007 the exhibition will tour to Berlin, Leipzig, Ostrava, Slovakia, and Italy. It is also accessible on the website www.plotki.net/wie.

“Work is elsewhere” was only one of three exhibitions presented during the 2006 edition of the festival “**Dialogue of Cultures**” (20. 11. 2006 - 27. 11. 2006). ‘A Piece of Illegal Life’ by Ukrainian photographer Vladimir Krynytsky showed living conditions of his fellow immigrants working in the Czech Republic (7.11.-3.12., Kavárna Lucerna), while in ‘Manifesta!’, a result of an international competition co-organised by our organisation, cartoonists from several European countries presented their views on the European Charter of Fundamental Rights (7.12.-12.1., Italian Cultural Institute).

As in previous years, part of the programme of the festival Dialog of Cultures 2006 included the **screening of films, readings of literature by authors of minority backgrounds and an intercultural afternoon for children.**

The festival peaked with the popular “**soup competition**”. As in previous years, the flavour and tastes of Romanian, Bulgarian, Hungarian, Russian, Armenian, Vietnamese, Romani, Lebanese, Serbian, Slovak, and Benines cuisine and traditional songs and dances from some of these cultures filled the air in the public passage of Lucerna Palace, in which our organisation has had its office since 2005.

For more information on public events please contact Matouš Bořkovec, our co-ordinator of public events, at: support@mkc.cz. For information on the festival „Dialogue of Cultures“ contact Martina Křížková, the festival co-ordinator, at: pr@mkc.cz.

3.3 Education Projects and Trainings

Since the founding of the Multicultural Centre Prague in 1999, education has been one of the organisation’s priorities. Our educational activities target various groups of different age and professional status.

Popular among **younger children at primary school age** are **intercultural workshops about minorities**. The two-hour workshops present the traditions, customs and culture of various minorities using games, riddles, songs and storytelling. In 2006, the organization began reviewing the methodology and content of the workshops.

The beneficiaries of the internet clubs established within the project “**Čh@ve**” (till April 2007) are **pupils of primary schools from disadvantaged social backgrounds**. The Multicultural Centre Prague supported the project’s realisation methodologically.

The project “**Open School**” (till August 2008) supports the **integration of ethnic minorities, foreigners and other disadvantaged persons**. Involving different partners such as Jan Amos Komenský University, two primary schools and the civic association Hever o.s., the project aims to lead to the realisation and implementation of a complex educational programme. In addition to other outputs such as an educational methodology and a film

Více informací o vzdělávacích aktivitách Vám poskytne Michaela Vodenková Poláková, koordinátorka projektu *Otevřená škola*, na adrese education@mkc.cz.

Více informací o kurzech „diversity management“ poskytne Jakob Hurrle, výkonný ředitel na adrese research@mkc.cz.

Více informací o spolupráci s veřejnými knihovnami poskytne Jakob Hurrle, výkonný ředitel, na adrese research@mkc.cz.

Nedílná součástí projektu je natočení dokumentárního filmu a pořádání interkulturních seminářů jak pro děti, tak pedagogy.

Další významnou cílovou skupinou vzdělávacích programů Multikulturního centra Praha jsou **zaměstnanci státní správy a samosprávy**. V roce 2006 jsme realizovali projekt „**Anti-diskriminační vzdělávání zaměstnanců veřejné správy**“, jehož cílem bylo pomoci zvýšit schopnost úředníků vnímat různé formy diskriminace. Vedle seminářů, které proběhly v řadě měst České republiky, je výsledkem projektu i publikace a tematické webové stránky. Vzdělávací pořady tohoto projektu pokračují dál v rámci navazujícího projektu, jehož záměr a metodologie je obdobná a do cílové skupiny byli zařazeni také studenti vysokých škol veřejnoprávních (do července 2007).

Další vzdělávací aktivitou nabízenou naší organizací jsou **kurzy „diversity management“**, které jsou navrženy pro potřeby zaměstnanců firem pohybujících se v interkulturním prostředí. Účastníci těchto kurzů prochází vzdělávacími kurzy o základních kulturních hodnotách a stereotypch v různých částech světa, o tom, jak kulturní aspekty ovlivňují řízení firem či vztahy na pracovišti. Získají tak základní interkulturní kompetence a schopnosti adaptovat se na kulturně odlišná pracovní prostředí.

3.4 Spolupráce s veřejnými knihovnami

Veřejná knihovna je často pro mnohé imigranty nejvíce navštěvovanou institucí v nové zemi. Knihovny proto mohou významně napomoci v procesu lokální integrace přistěhovalců, pokud své služby přizpůsobí těmto novým uživatelům.

Stejně jako v minulých letech se i v roce 2006 snažilo Multikulturní centrum Praha podporovat knihovny v přijímání této role. V listopadu 2006 byl úspěšně ukončen projekt „**Knihovna jako brána k integraci cizinců v EU**“, který navázal na projekty *Rozmanitost do knihoven* a *Interkulturní dialog v knihovnách*. Jeho cílem je vytvořit ve veřejných knihovnách prostor pro integraci cizinců, učinit z nich místo setkávání a poznávání pro imigranty, menšiny a starousedlíky, a to hlavně díky pestré nabídce vzdělávání a informací. Účastníky projektu bylo pět českých veřejných knihoven, pro které byly uspořádány různé **semináře a konference**. Knihovně může při vytváření vhodné nabídky pomoci také ucelený manuál, který v rámci projektu vznikl podle osvědčených západoevropských modelů (Dánsko, Německo, Nizozemí). Manuál zároveň obsahuje i zkušenosti zmíněných pěti českých knihoven, které se do projektu zapojily.

3.5 Výzkum a monitoring médií

Prevažná většina aktivit Multikulturního centra Praha má za cíl stimulovat diskusi a informovat veřejnost. Přestože naše organizace vystupuje nejčastěji jako prostředník mezi odborníky a veřejností, provádíme také svůj vlastní výzkum.

Záběr výzkumných projektů realizovaných v roce 2006 je široký. Jejich diverzita není způsobena pouze velkým množstvím témat, ale také rozdíly pokud jde o jejich metody. Na jedné straně jde o postupy kombinující kvalitativní výzkum se žurnalistikou. Příkladem

for classroom purposes, the project will make use of the revised intercultural workshops about minorities.

Another important target group for educational activities of the Multicultural Centre are **public administration officials**. In 2006, we realized one project that we hope will help to increase public officials' sensitivity regarding various forms of discrimination. Aside from training seminars realised in different regions of the Czech Republic, results included a publication and background information accessible online. The training seminars realised within this project were continued in a subsequent project of similar intent and methodology (till July 2007).

Diversity management courses designed for company management and teams working in intercultural environments are another educational activity offered by our organisation. Participants learn about basic cultural values and stereotypes in various parts of the world. Learning how cultural features affect management styles and relations in the workplace, employees develop through the training sessions key intercultural competencies and learn how to adapt to culturally different working environments.

3.4 Co-operation with Public Libraries

For many immigrants, the public library is among the most-visited institutions in the receiving country. By adapting their services to this user group, libraries can play an important role in the support of local integration processes.

As in the years before, the Multicultural Centre sought to support libraries in adapting to this role. Following up on earlier projects with similar content, the basic idea of the project "**Libraries as Gateways for the Integration of Immigrants in the EU**" was to learn from the experiences made by libraries in Denmark, Germany and Holland. Each of these Western European partner universities already has great experiences in reaching out to immigrants. Co-operating with five partner libraries in the Czech Republic, the project used **seminars and conferences** as the main dissemination tools. In addition to this, the Multicultural Centre published a **manual** that summarizes experiences from both the European partners and the participating Czech libraries.

3.5 Research and Media Monitoring

Most of the activities of the Multicultural Centre Prague have the objective of stimulating discourse and informing the public. While the organisation often acts as facilitator or intermediary between experts and the public, we also do conduct our own research projects.

The range of research projects realised in 2006 is wide. This diversity is not only because of the large number of themes, but also because of the variations in regards to methodology. On one side there are projects which combine working methods of qualitative research with those of journalism. An example of this is the documentation of migrants' stories assembled in the catalogue of the exhibition "**Work is Elsewhere**" or the project "**Interculture Map**". As one of five international partner organisations, the Multicultural Centre wrote thirty analyses and background reports about intercultural

For more information on our education activities, please contact Michaela Vodenková-Poláková, our co-ordinator of education activities, at: education@mkc.cz. Information on diversity management courses provides Jakob Hurrle, our executive director, at: research@mkc.cz.

For more information, please contact Jakob Hurrle, our executive director, at: research@mkc.cz.

Více informací o výzkumných projektech poskytne
 Jakob Hurre, výkonný ředitel, na adrese
research@mkc.cz.

projektu užívajícího takové metody jsou texty o běžném životě pracovních migrantů v katalogu výstavy „Práce je jinde“ nebo také projekt „Interkulturní mapa“. V tomto projektu bylo Multikulturní centrum Praha jednou z pěti mezinárodních partnerských organizací a jeho úkolem bylo vytvořit třicet analýz o interkulturních projektech v České republice a dalších evropských zemích.

Na druhé straně provádí Multikulturní centrum Praha takový výzkum, kde jsou užívány akademické metody ve striktnějším smyslu slova. Příkladem je **analýza způsobů, kterými česká média informují o menšinách, imigrantech a uprchlících**, jež byla naším příspěvkem v projektu „Média a diskriminace“. Měsíční komentované přehledy tisku upozorňovaly na důležité změny v zobrazování těchto skupin v hlavních českých médiích a vzniklo také jedenáct studií, které se zaměřily na různá témata, jako je na příklad obraz žadatelů o azyl, informování lokálních médií o uprchlickém táboře, mediální pokrytí diskuse o chystané stavbě mešity v Teplíčkách v severních Čechách. V roce 2007 byly tyto studie publikovány pod názvem „Cizinci, naši a média“.

Multikulturní centrum Praha bylo také zapojeno do projektu „Trh práce a cizinci“, v jehož rámci jsme uskutečnili výzkum zaměřený na **zkušenosti imigrantů s českým trhem práce**. Tato studie, která byla založena na hloubkových rozhovorech s padesáti imigranty ze zemí mimo EU, se zaměřila zejména na otázku sociální mobility. Do jaké míry dokážou kvalifikovaní migranti své kvalifikace využít? Jinou zajímavou otázkou zkoumanou v této studii je kontrast mezi pracovními migranty z východu, kteří často dělají manuální práci neodpovídající jejich kvalifikaci z jejich vlasti, a mezi imigranty z více privilegovaných zemí, jako jsou například Spojené státy americké. Plné znění výzkumné zprávy je přístupné online na www.migraceonline.cz/doc/Vyzkumkvalifikace.pdf.

3.6 Webové informační portály

Jedním z důvodů, proč bylo Multikulturní centrum Praha založeno, byla nespokojenost s množstvím a kvalitou přístupných informací o migrantech, uprchlících a etnických menšinách. Nabízet zasvěcené názory a aktuální, objektivní a dobře podložené informace, je proto jednou z klíčových snah naší organizace. Postupně se jednou z hlavních cest naplňování tohoto cíle stalo **vytváření a neustálé aktualizování webových informačních portálů**.

Webové stránky naší organizace www.mkc.cz poskytují zejména informace o současných aktivitách, zaměstnancích a mnoha dalších aspektech práce naší organizace. Stránky mají dvě jazykové verze – českou a anglickou – a po velké revizi obsahu i designu v roce 2005 byly během roku 2006 neustále průběžně updatovány.

Multikulturní centrum Praha usiluje o podněcování veřejné debaty o migraci svým webovým portálem www.migraceonline.cz, kde jsou publikovány převážně odborné články zkoumající situaci různých skupin cizinců v České republice a dalších zemích střední a východní Evropy. Server nabízí širokou škálu studií a odborných článků a sleduje jak legislativní vývoj spojený s migrací a azylovou politikou, tak relevantní aktivity veřejných institucí a nevládních organizací. Anglická verze webu, www.migrationonline.cz, nabízí i anglické překlady vybraných článků, ale klade větší důraz na mezinárodní perspektivu a migraci ve střední a východní Evropě. Během čtyř let se stal tento portál klíčovým zdrojem informací o otázkách spojených s migrací a je navštěvován téměř patnácti sty uživateli denně (česká

projects in the Czech Republic and other European countries for the Interculture Map project.

On the other hand, the Multicultural Centre Prague realised research projects where academic methods were applied in a stricter sense. One example for this is the **analysis of Czech media reporting on minorities, immigrants and refugees realised as our contribution to the project “Against Discrimination”**. While a monthly report highlighted important developments in the reporting of Czech mainstream media, there were also eleven studies focusing on particular issues such as the image of asylum-seekers, the reporting of regional media on a refugee camp, or the media controversy about the attempted construction of a mosque in the city of Teplice (Northern Bohemia). In 2007, the studies were published under the title “Cizinci, naši a média” (Foreigners, Our People, and the Media).

As part of the project “The Labour Market and Foreigners”, another research project realized by the Multicultural Centre Prague, we dealt with the **experiences of immigrants on the Czech labour market**. Based on a sample of fifty in-depth interviews with immigrants from Non-EU countries, the study mainly focused on the question of social mobility. To what extent are qualified migrants able to make use of their qualifications? Another interesting question addressed in this study is the contrast between labour migrants from eastern countries, who often undertake manual jobs despite qualifications gained in their countries of origin, and immigrants from more privileged countries, such as the United States. The full text of the study (in Czech) is accessible online at: www.migraceonline.cz/doc/Vyzkumkvalifikace.pdf.

For more information,
please contact Jakob Hurrle,
our executive director, at
research@mkc.cz.

3.6 Online Information Portals

One of the reasons for the founding of the Multicultural Centre Prague was dissatisfaction with the quality and quantity of information available on migrants, refugees or ethnic minorities. It is thus one of the key goals of our organisation to provide well-argued opinion and information that is current, objective and well-researched. Over the years, the **development and continuous updating of web-based information portals** has become one of the most important ways of fulfilling this mission.

Providing information mainly focussing on current activities, staff, and many other aspects of our organisation’s work, our organisation’s website www.mkc.cz is available in Czech and English language versions. After a major revision of design and content in 2005, the website was regularly updated in 2006.

The Multicultural Centre Prague fosters the public debate about migration through www.migraceonline.cz. The portal offers a wide range of studies, research papers and follows legislative developments in the area of migration and asylum as well as relevant activities of public institutions and non-governmental organisations. The English version of www.migrationonline.cz offers English translations of selected articles but puts more emphasis on international perspectives. In four years, the portal has become a key source of information about issues relating to migration in Central and Eastern Europe with about one thousand five hundred unique visitors every day (as of 2007, English and Czech version combined). Its development is greatly supported by the editorial board, which included

Další informace o webové prezentaci Multikulturního centra Praha získáte od Simony Dudové na infocentrum@mkc.cz.
Informace o portálu www.migraceonline.cz vám poskytne Marek Čaněk (mise@mkc.cz).

Pro více informací o projektu INTEGRA prosím kontaktujte Michaelu Vodenkovou Polákovou, koordinátorku projektu, na education@mkc.cz.

Více informací vám poskytne Jakob Hurrle, výkonný ředitel, na adrese research@mkc.cz.

a anglická verze dohromady). Vývoj portálu je silně podporován **redakční radou**, ve které v roce 2006 zasedali: Jan Černík, Jan Grill, Kateřina S. Janků, Alice Szczepaniková, Pavel Uhl, Alexandra Szóke, Cosmin Radu, Radka Klvaňová, Jakub Grygar, Fabian Georgi, Oana Ciobanu a tři zástupci Multikulturního centra Praha - Kateřina Březinová, Marek Čaněk a Jakob Hurrle. Redakční radě velmi děkujeme za účinnou podporu a pomoc portálu.

V roce 2006 realizovalo Multikulturní centrum Praha řadu projektů, které různými způsoby přispěly k udržování a dalšímu zlepšování tohoto významného portálu. V rámci projektu „**Out of Visegrad**“ (do června 2007) vznikly blogy migrantů ze zemí Visegrádu, kteří žijí a pracují v západní Evropě. Také projekt „**Regularizace nelegální migrace**“ (MKC Praha v něm bylo partnerem), který měl za cíl vytvořit a propagovat návrhy zákonů, jež by zlepšily postavení nelegálních migrantů v České republice, byl úzce spojen s webem www.migraceonline.cz, kde byly publikovány výsledky projektu. S portálem byl přímo spojen také projekt „Kolik cest vede na Florenci?“ (viz 3.2 a 3.5) – do struktury webu byl integrován virtuální katalog výstavy – a dále byly s webem spojeny i **mediální analýzy** (viz 3.5), které byly na webu publikovány.

Dalším webovým projektem Multikulturního centra Praha je stránka www.rozmanitost.cz, která nabízí praktické informace knihovníkům a informačním pracovníkům. Web je součástí projektu „Knihovna jako brána k integraci cizinců v EU“ (viz 3.4).

Naše organizace se také podílela na mezinárodním webovém projektu „**Interkulturní mapa**“ (viz 3.5), z něhož vzešla databáze interkulturních projektů v celé EU, jež nyní slouží jako užitečný zdroj informací pro tvůrce interkulturní politiky a interkulturní aktéry v mnoha zemích.

3.7 Jiné projekty

Ve spolupráci s partnery z různých evropských zemí byl realizován projekt **INTEGRA** (do prosince 2007). Tento projekt se zaměřuje na integraci osob s postižením do otevřeného pracovního trhu. Cílem projektu je odstranit bariéry, které brání zaměstnávání těchto osob. V rámci projektu bude vyvinut zvláštní vzdělávací program pro zástupce zaměstnavatelů, založený na výsledcích výzkumu z první fáze projektu. Zkušenosti každé zastoupené evropské země s tímto programem budou shromážděny ve výsledné publikaci. V listopadu 2006 zorganizovalo Multikulturní centrum Praha konferenci o zaměstnávání osob s postižením.

Finanční vzdělávání pro cizince je projekt, který nabízí cizincům informace o českém bankovním systému a finančním trhu a vysvětluje legendy a mýty, které mezi cizinci kolují. Cílem projektu je napomoci prevenci sociálnímu a ekonomickému vyloučení cizinců. Projekt vyústil do vydání publikace „Finanční služby v České republice: průvodce pro cizince“, která vyšla v šesti jazycích a je přístupná také elektronicky na www.migraceonline.cz.

in 2006 Jan Černík, Jan Grill, Kateřina S. Janků, Alice Szczepaniková, Pavel Uhl, Alexandra Szóke, Cosmin Radu, Radka Klvaňová, Jakub Grygar, Fabian Georgi, Oana Ciobanu and three representatives of the Multicultural Center Prague (Kateřina Březinová, Marek Čaněk, and Jakob Hurrle). We thank very much to the editorial board for effective support and help.

Having the strategic goal of maintaining and further improving this important portal, the Multicultural Centre Prague realised a number of projects that contributed in different ways to Migration Online in 2006. The creation of blogs by migrants from Visegrad countries who are living and working in Western Europe was made possible by the project “**Out of Visegrad**” (till June 2007). “**Regularization of Foreigners**”, was another project, which had the aim to develop and promote draft bills that would improve the situation of illegal migrants in the Czech Republic. Acting in the role of a project partner, the Multicultural Centre supported the project mainly through the publication of results on Migration Online. Thanks to the integration of the “virtual exhibition catalogue” onto the website and the publication of media analyses on Migration Online, also the migration exhibition project “**How Many Paths to Florenc?**” (see 3.2 and 3.5) and the conducting of **media analyses** (see 3.5) were directly linked to the portal.

Another online activity of the Multicultural Centre Prague is the website www.rozmanitost.cz, which provides practical information for librarians. The website is part of the project “Libraries as Gateways for the Integration of Immigrants in the EU” (see 3.4). Last but not least there is our organization’s involvement in the international web project “**Interculture Map**”, a database of intercultural projects throughout the EU that now serves as a useful resource for policy makers and intercultural actors in different countries (see 3.5).

3.7 Other Projects

Realised in co-operation with partners from various European countries, the project **INTEGRA** (till December 2007???) focuses on the integration of persons with disabilities (CECK CORRECT TERM) in the open labour market. The project’s goal is to remove the barriers faced by persons with disabilities when seeking employment. Based on the results of country monitoring that was concluded in the first project phase, a specific education programme that targets representatives of employers, will be developed. The experiences of each European country represented in the project are published in a project publication. In November 2006, the Multicultural Centre Prague organised a conference on the employment of people with disabilities in Prague.

Financial Education of Foreigners is a project providing foreigners with information about the Czech Republic’s banking system and financial market and setting the record straight about the legends and myths that circulate among foreigners. The project’s objective is to help prevent social and economic exclusion of foreigners. It culminated with the publication of “Financial Services in the Czech Republic: A Handbook for Foreigners,” available electronically and in print in six languages.

For more information on the web presentation of the Multicultural Centre Prague contact Simona Dudová at: infocentrum@mkc.cz.
For information on www.migraceonline.cz contact Marek Čaněk at: mise@mkc.cz.

For more information on **INTEGRA** contact Michela Vodenková Poláková, the project co-ordinator at: education@mkc.cz.

For more information contact Jakob Hurrle, our executive director, at: research@mkc.cz.

3.8 Publikace

Knihovny jako brána k integraci cizinců v EU

Publikace určená českým veřejným knihovnám je uceleným sborníkem textů a praktických rad pro vytvoření multikulturní knihovny. Jádro publikace tvoří detailní návod pro realizaci integračních aktivit v knihovnách. Publikace dále informuje o multikulturních aktivitách českých veřejných knihoven a projektech v zahraničních knihovnách.

Práce je jinde / Work is elsewhere

Katalog výstavy Práce je jinde / Work is elsewhere je hlavním výsledkem projektu Multikulturního Centra Praha o pracovní migraci, na němž se podílelo třicet dva fotografů a badatelů. Účastníci projektu pracovali ve dvojicích fotograf - výzkumník a během léta 2006 sestavili dokumentaci šestnácti osobních příběhů. V centru všech příběhů stojí lidé, kteří cestují z různých důvodů a různými směry za prací.

Antidiskriminační vzdělávání a veřejná správa v ČR: příručka pro zaměstnance veřejné správy

Tento manuál je určen především pracovníkům veřejné správy. Najdou v něm přehledné informace o legislativní stránce antidiskriminačních opatření, praktické ukázky z antidiskriminační praxe a další odkazy spojené s touto problematikou.

Migration Processes in Central and Eastern Europe: Unpacking the Diversity

Čtrnáct odborných článků doplněných o tři rozhovory s pracovníky nevládních organizací mapuje migrační procesy ve střední a východní Evropě od 80. let do současnosti. Texty byly původně předneseny na Workshopu o migraci ve střední a východní Evropě, který zorganizovalo Multikulturní centrum Praha ve spolupráci s Fakultou humanitních studií Univerzity Karlovy v srpnu 2005.

Finanční služby v České republice: průvodce pro cizince

Cílem této příručky je poskytnout cizincům, kteří žijí v České republice, základní přehled o bankovním sektoru v ČR a o nabídce bankovních produktů. Publikace vyšla v češtině, angličtině, němčině, ruštině, ukrajinštině a vietnamštině.

3.8 Publications

Libraries as Gateways to the Integration of Immigrants in the EU

This publication, intended for Czech public libraries, contains a comprehensive collection of texts and guidance on how to create a multicultural library. The main text is a detailed manual for implementing integration activities in libraries. In addition, the publication provides information about multicultural activities of Czech public libraries and projects implemented by libraries abroad.

Práce je jinde / Work is elsewhere

The Czech-English catalogue of the Work Is Elsewhere exhibition is the main result of the Multicultural Centre's labour migration project involving 32 photographers and researchers. Project participants worked in pairs (photographer plus researcher) and during the summer of 2006 documented a total of 16 individual life stories centring on people who, for a variety of reasons, travel to various places to find work.

Anti-discriminatory Education and the Public Administration in the Czech Republic: A Guidebook for Public Administration Officials

This guidebook is designed for public administration officials and provides comprehensive information about the legal framework of anti-discriminatory measures, examples of anti-discriminatory practices as well as relevant references.

Migration Processes in Central and Eastern Europe: Unpacking the Diversity

The publication looks into various, previously unexplored aspects of migration processes in the region, making them available to an English-reading audience. It originated from a series of papers presented at the Workshop on Developments and Patterns of Migration Processes in Central and Eastern Europe organised at the Faculty of Humanities of Charles University in Prague in August 2005.

Financial Services in the Czech Republic: A Handbook for Foreigners (2006)

This publication aims at giving foreigners information about the Czech banking system and explaining legends and myths that circulate among foreigners with little knowledge of the Czech language. Published in Czech, English, German, Russian, Ukrainian and Vietnamese.



4.

Dárci a sponzoři v roce 2006

Multikulturální centrum Praha děkuje všem spolupracovníkům, partnerům, konzultantům a sponzorům za pomoc s našimi aktivitami a realizací jednotlivých projektů a akcí v roce 2006.

Bohemia Euroexpress International, s.r.o.

České dráhy, a.s.

Česko-německý fond budoucnosti

Evropská kulturní nadace

Evropský sociální fond

Evropské společenství

Euro Educa, o.s.

Hlavní město Praha

Kanadské velvyslanectví v Praze

Mezinárodní visehradský fond

Ministerstvo kultury ČR a Státní fond kultury

Ministerstvo vnitra ČR

Nadace Open Society Fund

Nadace rozvoje občanské společnosti

Státní rozpočet ČR

United Way International (Citigroup Foundation)

UNHCR

Úřad vlády ČR

Hewlett-Packard (HP)

Kosmas

Newton IT

SYMBIO Digital, s. r. o.

4.

Donors and Sponsors in 2006

The Multicultural Centre Prague would like to thank all collaborators, partners, consultants and sponsors for their help in making our activities possible and implementing individual projects and events in 2006.

Bohemia Euroexpress International, s.r.o.

České dráhy, a.s.

Czech-German Future Fund

European Cultural Foundation

European Social Fund

European Community

Euro Educa, o.s.

The City of Prague

Canadian Embassy in Prague

International Visegrad Fund

Ministry of Culture of the Czech Republic, State Fund for Culture

Ministry of Interior of the Czech Republic

Open Society Fund

NROS – Foundation for Development of the Civil Society

Government Budget of the Czech Republic

United Way International (Citigroup Foundation)

UNHCR

Government of the Czech Republic

Hewlett-Packard (HP)

Kosmas

Newton IT

SYMBIO Digital, s.r.o.

5.

Finanční zpráva za rok 2006

Číslo účtu	Název účtu	Obraty za období MD	Obraty za období D	Obraty rozdíl	Koncový stav
Náklady (Kč)					
501	Spotřeba materiálu	413955,14	0,00	413955,14	413955,14
511	Opravy a udržování	10721,00	0,00	10721,00	10721,00
512	Cestovné	769605,34	0,00	769605,34	769605,34
513	Náklady na reprezentaci	26329,20	0,00	26329,20	26329,20
518	Ostatní služby	7426002,71	0,00	7426002,71	7426002,71
521	Mzdové náklady	1323314,00	0,00	1323314,00	1323314,00
524	Zákonné zdravotní pojištění	383196,00	0,00	383196,00	383196,00
542	Ostatní pokuty a penále	134,00	0,00	134,00	134,00
545	Kursově ztráty	132596,03	0,00	132596,03	132596,03
549	Bankovní poplatky	54987,64	0,00	54987,64	54987,64
551	Odpisy dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku	142276,60	0,00	142276,60	142276,60
	Náklady celkem	10683117,66	0,00	10683117,66	10683117,66
Výnosy (Kč)					
602	Tržby z prodeje služeb	0,00	1910745,15	1910745,15	1910745,15
644	Úroky	0,00	11543,71	11543,71	11543,71
645	Kursově zisky	0,00	1342,40	1342,40	1342,40
649	Jiné ostatní výnosy	0,00	4719,79	4719,79	4719,79
682	Přijaté příspěvky ostatní	0,00	8351421,47	8351421,47	8351421,47
691	Provozní dotace od MK ČR	0,00	1622000,00	1622000,00	1622000,00
	Výnosy celkem	0,00	11901772,52	11901772,52	11901772,52
		Hospodářský zisk za období		1218654,86	
		Hospodářský zisk celkem			1218654,86

5.

Financial report 2006

Account number	Account title	Negative turnover	Positive turnover	Difference	Final figure
Loss (CZK)					
501	Consumables	413955,14	0,00	413955,14	413955,14
511	Repairs and maintenance	10721,00	0,00	10721,00	10721,00
512	Travel expenses	769605,34	0,00	769605,34	769605,34
513	Representation expenses	26329,20	0,00	26329,20	26329,20
518	Other services	7426002,71	0,00	7426002,71	7426002,71
521	Salaries	1323314,00	0,00	1323314,00	1323314,00
524	Health insurance	383196,00	0,00	383196,00	383196,00
542	Other fines and penalties	134,00	0,00	134,00	134,00
545	Losses from exchange rates fluctuations	132596,03	0,00	132596,03	132596,03
549	Bank fees	54987,64	0,00	54987,64	54987,64
551	Depreciation of fixed tangible and intangible assets	142276,60	0,00	142276,60	142276,60
	Total expenses	10683117,66	0,00	10683117,66	10683117,66
Profit (CZK)					
602	Revenues from the sale of services	0,00	1910745,15	1910745,15	1910745,15
644	Interest	0,00	11543,71	11543,71	11543,71
645	Income from exchange rate fluctuations	0,00	1342,40	1342,40	1342,40
649	Other revenues	0,00	4719,79	4719,79	4719,79
682	Other contributions	0,00	8351421,47	8351421,47	8351421,47
691	Operating subsidy from the Ministry of Culture	0,00	1622000,00	1622000,00	1622000,00
	Total revenues	0,00	11901772,52	11901772,52	11901772,52
			Profit/loss for accounting period	1218654,86	
			Total profit/loss		1218654,86

Příjmy Multikulturního centra Praha v roce 2006

8.1 Příjmy od odběratelů služeb celkem	1 910 745,15
Kurzy Diversity management, konferenční poplatky a prodej publikací	1 910 745,15
8.2 Příspěvky ústředních orgánů, krajských, okresních, magistrátních úřadů	1 622 000,00
Ministerstvo kultury ČR, ORNK: Dialog kultur 2006	206 000,00
Ministerstvo kultury ČR, ORNK: Konference Knihovna jako brána k integraci cizinců	151 000,00
Ministerstvo kultury ČR, Odbor umění a knihoven: Knihovna MKC Praha	15 000,00
Ministerstvo kultury ČR, Odbor umění a knihoven: Ze všech koutů světa	30 000,00
Ministerstvo kultury ČR, Státní fond kultury: Dialog kultur 2006	30 000,00
MV ČR, Odbor azylové a migrační politiky: Informační centrum MKC Praha	190 000,00
MPSV, ESF: Otevřená škola: Interkulturní vzdělávání pro sociální spravedlnost	895 000,00
Magistrát hl. m. Prahy: Otevřená škola: Interkulturní vzdělávání pro sociální spravedlnost	105 000,00
8.3 Dary nadací, podnikatelské sféry	8 344 969,82
Nadace OSF Praha: Migraceonline.cz	883 992,39
Mezinárodní visehradský fond: Dialog kultur 2006	72 782,87
UNHCR: kulaté stoly a publikace Obraz uprchlíků v médiích	50 000,00
UNHCR: Expertní studie o médiích a uprchlících	87 040,00
ESF, MPSV, Magistrát hl. m. Prahy: Internetové kluby Čhave	294 500,00
EU - DG Employment, Social Affairs and Equal Opportunities: Integra	218 453,23
EU - DG Employment, Social Affairs and Equal Opportunities: Kampaň na podporu rovných příležitostí pro všechny v ČR	2 859 360,00
EU - DG Justice, Freedom and Security (Africa e Mediterraneo): Manifesta	125 278,34
EU - DG Justice, Freedom and Security (Lai-momo s.c.ar.l.): Interkulturní mapa	179 781,87
EU - DG Justice, Freedom and Security: Interkulturní dialog v knihovnách	371 859,30
EU - DG Justice, Freedom and Security: Knihovny jako brány k integraci cizinců v EU	1 061 711,25
EU - DG Justice, Freedom and Security: Kolik cest vede na Florenc?	1 011 290,57
EU - program Transition Facility (NROS): Antidiskriminační vzdělávání zaměstnanců veřejné správy	1 128 920,00

Revenues of the Multicultural Center Prague in 2006 (in Czk)

8.1 Total income from service users	1 910 745,15
Diversity Management, conference fees and publication sales	1 910 745,15
8.2 Contributions from the government, regional, district and municipal authorities	1 622 000,00
The Ministry of Culture, Department of Regional and National Culture: Dialogue of Cultures 2006	206 000,00
The Ministry of Culture, Department of Regional and National Culture: Libraries as gateways to the integration of immigrants in the EU Conference	151 000,00
Ministry of Culture, Department of Arts and Libraries: Library of the Multicultural Centre Prague	15 000,00
Ministry of Culture, Department of Arts and Libraries: From All Around the World ("Ze všech koutů světa")	30 000,00
The Ministry of Culture/The State Fund for Culture: Dialogue of Cultures 2006	30 000,00
The Ministry of Interior, Department of Asylum and Migration Policy: Resource Center	190 000,00
The Ministry of Labour and Social Affairs, European Social Fund: Open School: Intercultural Education for Social Justice	895 000,00
The City of Prague: Open School: Intercultural Education for Social Justice	105 000,00
8.3 Endowments from various foundations and businesses	8 344 969,82
Open Society Fund Prague: Migraceonline.cz	883 992,39
International Visegrad Fund: Dialogue of Cultures 2006	72 782,87
UNHCR: Round Tables and Publication "Picture of Refugees in the Media"	50 000,00
UNHCR: Expert studies Media and Refugees	87 040,00
ESF, The Ministry of Labour and Social Affairs, The City of Prague: Čhve Internet Clubs	294 500,00
EU - DG Employment, Social Affairs and Equal Opportunities (Form'action André Renard): Integra	218 453,23
EU - DG Employment, Social Affairs and Equal Opportunities: Campaign in Support of Equal Opportunities for All in Czech Republic	2 859 360,00
EU - DG Justice, Freedom and Security (Africa e Mediterraneo): Manifesta	125 278,34
EU - DG Justice, Freedom and Security (Lai-momo s.c.ar.l.): Interculture Map	179 781,87
EU - DG Justice, Freedom and Security: Interculture Dialogue in Libraries	371 859,30
EU - DG Justice, Freedom and Security: Libraries as Gateways for Integration of Immigrants in the EU	1 061 711,25
EU - DG Justice, Freedom and Security: How Many Paths to Florenc?	1 011 290,57
EU - program Transition Facility (NROS): Anti-discriminatory Education for the Public Administration Officials	1 128 920,00

8.4 Příjmy z členských příspěvků	0,00
8.5 Další příjmy	24 057,55
Úroky	11 543,71
Kursově zisky	7 794,05
Jiné ostatní výnosy	4 719,79
8.6. Celkové náklady	10 683 117,66
*Rozdíl mezi příjmy a výdaji vzniká nesouladem mezi kalendářním rokem (účetním obdobím) a obdobím, na které se vztahují příspěvky od jednotlivých dárců. MKC Praha je nezisková organizace, která hospodářský zisk nevytváří.	
Výnosy	
Tržby z prodeje služeb	1910745,15
Úroky	11543,71
Kursově zisky	1342,40
Jiné ostatní výnosy	4719,79
Přijaté příspěvky ostatní	8351421,47
Provozní dotace od MK ČR	1622000,00
Výnosy celkem	11 901 772,52

8.4 Membership fees	0,00
8.5 Other income	24 057,55
Interest	11 543,71
Income from exchange rate changes	7 794,05
Other revenues	4 719,79
8.6. Total expenses in previous calendar year	10 683 117,66
*The difference between revenues and expenses is the result of a discrepancy between the calendar year (accounting period) and the periods applicable to individual donors' contributions. The Multicultural Center Prague is a non-profit organisation.	
Revenues	
Revenues from the sales of services	1910745,15
Interest	11543,71
Income from exchange rate changes	1342,40
Other revenues	4719,79
Other contributions	8351421,47
Operating subsidy from the Ministry of Culture	1622000,00
Total revenues	11 901 772,52